Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Aminadaba Arama Esroma Faresa Judasza |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Aminadaba,\* \*\* Admina,\*\*\* Arniego,\*\*\*\* Hesroma,\*\*\*\*\* Faresa,\*\*\*\*\*\* Judy,\*\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6)[[7]](#footnote-8)7) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Aminadaba Admina Arniego Esroma Faresa Judy  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Aminadaba Arama Esroma Faresa Judasza |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Aminadaba, Admina, Arniego, Hesroma, Faresa, Judy, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Syna* Aminadaba, *syna* Arama, *syna* Esroma, *syna* Faresa, *syna* Judy; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Syna Aminadabowego, syna Aramowego, syna Esromowego, syna Faresowego, syna Judowego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | który był Aminadab, który był Aram, który był Esron, który był Fares, który był Judów, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | syna Aminadaba, syna Admina, syna Arniego, syna Esroma, syna Faresa, syna Judy, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Syna Aminadaba, syna Admina, syna Arniego, syna Esroma, syna Faresa, syna Judy, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Aminadaba, Admina, Arniego, Hesroma, Faresa, Judy, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | syna Aminadaba, syna Admina, syna Arniego, syna Hesroma, syna Faresa, syna Judy, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | syna Aminadaba, syna Admina, syna Arniego, syna Esroma, syna Faresa, syna Judy,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Aminadab, Admin, Arni, Chezron, Perec, Juda,  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | syna Aminadaba, syna Admina, syna Arniego, syna Esroma, syna Faresa, syna Judy, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | сина Аминадава, сина Админа, сина Арнія, сина Есрома, сина Фареса, сина Юди, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | tego Aminadaba tego Admina tego Arniego tego Hesroma tego Faresa tego Iudy |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Aminadaba, Arama, Hesrona, Faresa, Judasa, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | z Amminadawa, z Admina, z Arniego, z Hecrona, z Pereca, z J'hudy, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | syna Amminadaba, syna Arniego, syna Checrona, syna Pereca, syna Judy, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Aminadab, Admin, Arni, Ezrom, Fares, Juda, |

1. 1) Ἀμιναδάβ, także: Ἀμειναδάβ, Ἀμιναδάμ, Aminadab. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>80 4:18-22</x>; <x>130 2:10-12</x>; <x>470 4:1-11</x>; <x>480 1:12-13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Ἀδμίν, także: Ἀδμείν, Ἀδμί, Ἀρμίν; Admin. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Ἀρνί, także: Ἀρηί, Ἀρνεί, Ἀρνίν; Arni. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Ἑσρώμ, także: Ἐσρώμ, Ἑσρών, רֹון ־ חֶצְ (Chetsron): Hesron w genealogii Jezusa, zob. <x>80 4:18</x>; <x>130 2:5</x>; <x>470 1:3</x>; <x>490 3:33</x>. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Φάρες, ּפֶרֶץ (perets), Fares. [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Ἰούδα, יְהּודָה , Juda. [↑](#footnote-ref-8)